Учредителен акт на „ЛИБЕНАУ БЪЛГАРИЯ” ЕООД	Satzung der LIEBENAU BULGARIA EOOD
1. Предмет	**1. Gegenstand**
Настоящият учредителен акт урежда учредяването и управлението на еднолично дружество с ограничена отговорност, чийто капитал е еднолична собственост на **Фондация Либенау**, църковна фондация регистрирана и действаща съгласно законите на ФРГ, със седалище в Германия, гр. Мекенбойрен 88074, Зигенвайлерщрасе № 11, вписана под № 11 в Регистъра на правоспособните църковни фондации в Епархия Ротенбург-Щутгарт,	Diese Satzung regelt die Gründung und die Verwaltung einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, deren Alleingesellschafterin die **Stiftung Liebenau** ist. Die Stiftung Liebenau ist eine kirchliche Stiftung, registriert und handelnd nach den Gesetzen der BRD, mit Sitz in Deutschland, 88074 Meckenbeuren, Siggenweilerstrasse 11, eingetragen unter Nr. 11 im Verzeichnis über die rechtsfähigen kirchlichen Stiftungen der Diözese Rottenburg-Stuttgart,
2. Фирма	**2. Firma**
Фирмата на дружеството е **„Либенау България” ЕООД** (на латиница: **Liebenau Bulgaria EOOD**).	Die Firma der Gesellschaft lautet **Liebenau Bulgaria EOOD**.
3. Седалище и адрес на управление	**3. Sitz und Geschäftsanschrift**
3.1. Седалището на дружеството е в България, гр. София.	**3.1.** Der Sitz der Gesellschaft ist in Bulgarien, Sofia.
3.2. Адресът на управление е: гр. София 1303, район Възраждане, ул. Марко Балабанов № 4.	**3.2.** Die Geschäftsanschrift lautet: Sofia 1303, Bezirk Vazrajdane, Marko Balabanov Str. 4.
4. Предмет на дейност	**4. Unternehmensgegenstand**
4.1. Предмет на дейност на дружеството е:	**4.1.** Der Unternehmensgegenstand der Gesellschaft ist:
4.2. Предоставяне на социални услуги (социални дейности, здравеопазване, образование) за деца, младежи и възрастни в неравностойно положение, както и създаване за необходимите за това предпоставки.	**4.2.** Die Erbringung sozialer Dienstleistungen (Soziales, Gesundheit, Bildung) für benachteiligte Kinder, Jugendliche und Erwachsene sowie die Schaffung der dazu notwendigen Voraussetzungen.
4.3. Създаване на условия и евентуално поемане на изпълнението и управлението, както и разработване на нови услуги в областта на социалните	**4.3.** Die Anbahnung und gegebenenfalls die Übernahme und die Führung, sowie der Neuaufbau von Angeboten im Bereich Soziales, Gesundheit und Bildung,

дейности, здравеопазването и образованието, по-специално в сферата на подпомагането на посочения по-горе кръг от лица.	insbesondere im Bereich der Hilfen für den vorher genannten Personenkreis.
4.4. Идентифициране на нови проблемни области, разработване на нови и доразвиване на съществуващи социални услуги, както и тяхното тестване и прилагане спрямо посочения кръг от лица.	**4.4.** Die Erkennung neuer Problemfelder, Entwicklung neuer und Weiterentwicklung vorhandener Hilfen, sowie ihre Erprobung und Umsetzung für den genannten Personenkreis.
4.5. За извършване на посочените дейности дружеството може да поддържа всякакви институции. Дружеството може също така да участва в други дружества, респ. да ги придобива. То може да подпомага дъщерни или други правни субекти със сходна дейност чрез финансиране, парични или предметни дарения, както и да набира средства за тази цел.	**4.5.** Zur Erfüllung dieser Tätigkeiten kann die Gesellschaft alle dafür dienlichen Einrichtungen unterhalten. Sie kann sich dazu auch an anderen Gesellschaften beteiligen bzw. diese übernehmen. Sie kann eigene oder andere Rechtsträger mit ähnlichem Zweck durch Finanzierungen, Geld- oder Sachzuwendungen oder in anderer Form unterstützen und hierzu Mittel beschaffen.
4.6. Определеният предмет на дейност се осъществява съгласно нормите на местното законодателство.	**4.6.** Die Gesellschaftstätigkeit kann im Rahmen der gesetzlichen Regelungen im Inland verfolgt werden.
4.7. Дружеството не следва да развива други дейности, различни от по-горе изброените. В случай, че за някоя от горе посочените дейности се изисква разрешително респ. лиценз, правоспособност, регистрация или др., то същата ще се извършва едва след получаването им и при изпълнение на съответните законови изисквания.	**4.7.** Andere als die vorstehend aufgeführten Tätigkeiten darf die Gesellschaft nicht verfolgen. Sollten für eine der oben genannten Tätigkeiten eine Genehmigung bzw. Lizenz, Berechtigung, Eintragung etc. erforderlich sein, so wird diese erst nach deren Erteilung und bei Erfüllung der entsprechenden gesetzlichen Erfordernisse ausgeübt.
5. Уставен капитал	**5. Stammkapital**
5.1. Уставният капитал на дружеството е в размер 51 129,19 (петдесет и едно хиляди сто двадесет и девет евро и деветнадесет цента) евро и се състои от 5 112 919 (пет милиона сто и дванадесет хиляди деветстотин и деветнадесет) дяла, всеки от които с	**5.1.** Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt EUR 51 129,19 (Einundfünfzigtausendeinhundertneunundzwanzig Euro und neunzehn Cent) und ist in 5 112 919 (Fünfmillioneneinhundertzwölftausendneunhundertneunzehn) Geschäftsanteilen

номинална стойност 0,01 (един цент) евро.	zu einem Nennwert von je EUR 0,01 (ein Cent) aufgeteilt.
5.2. Уставният капитал се поема изцяло от едноличния собственик **Фондация Либенау**. Уставният капитал е внесен в пълен размер преди вписване на дружеството в Търговския регистър.	**5.2.** Das ganze Stammkapital wird von der Alleingesellschafterin **Stiftung Liebenau** übernommen und vor der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister vollständig eingezahlt.
6. Срок на дружеството	**6. Dauer der Gesellschaft**
6.1. Дружеството възниква с вписването му в Търговския регистър. Дружеството се учредява за неопределен срок.	**6.1.** Die Gesellschaft beginnt mit der Eintragung ins Handelsregister. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeitdauer errichtet.
6.2. За финансова година се приема календарната година.	**6.2.** Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.
7. Управление и представителство	**7. Geschäftsführung und Vertretung**
7.1. Дружеството може да има един или повече управители.	**7.1.** Die Gesellschaft hat einen oder mehrere Geschäftsführer.
7.2. Ако е назначен само един управител, то той представлява дружеството самостоятелно. Ако са назначени повече управители, дружеството се представлява от двама управители заедно или от един управител съвместно с един прокурист. Едноличният собственик може по всяко време да предостави правото на самостоятелно представителство. Управителите могат да бъдат освободени от ограниченията по чл. 38, ал. 1 ЗЗД.	**7.2.** Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer gemeinsam oder von einem Geschäftsführer zusammen mit einem Prokuristen vertreten. Die Alleingesellschafterin kann jederzeit Einzelvertretungsbefugnis erteilen. Den Geschäftsführern kann die Befreiung von den Beschränkungen nach Art. 38, Abs. 1 GSV erteilt werden.
7.3. Управителите организират и ръководят текущата оперативна стопанска дейност на дружеството, вземат решения по всички въпроси, свързани с тази дейност, с изключение на въпросите, които съгласно закона и настоящия учредителен акт са от компетентността на едноличния собственик.	**7.3.** Die Geschäftsführer organisieren und leiten die laufende Tätigkeit der Gesellschaft. Sie entscheiden in allen Angelegenheiten, die mit dieser Tätigkeit verbunden sind, mit Ausnahme der Punkte, die gemäß Gesetz und dieser Satzung zum Kompetenzbereich der Alleingesellschafterin gehören.

7.4. Управителите следва да осигурят изготвянето на годишния финансов отчет за предходната финансова година в рамките на първите три месеца от текущата година, след което в срок от един месец да го представят за одобрение на едноличния собственик на капитала.	**7.4.** Die Geschäftsführer haben in den ersten drei Monaten eines Geschäftsjahres den Jahresabschluss für das vorangegangene Geschäftsjahr aufzustellen und anschließend innerhalb von einem Monat der Alleingesellschafterin zur Feststellung vorzulegen.
7.5. Управителите са длъжни да представят на едноличния собственик на капитала най-късно до 15.10. на текущата година стопанския план за следващата финансова година.	**7.5.** Die Geschäftsführer sind verpflichtet, der Alleingesellschafterin, spätestens bis zum 15.10. eines Jahres, den Wirtschaftsplan für das kommende Geschäftsjahr vorzulegen.
7.6. Във вътрешните отношения, за следните сделки и действия е необходимо изричното писмено съгласие на едноличния собственик:	**7.6.** Im Innenverhältnis ist für die nachstehend aufgeführten Maßnahmen und Geschäfte die schriftliche Zustimmung der Alleingesellschafterin einzuholen:
7.6.1. Планирано разместване на приоритетите при изпълнение на задачите;	**7.6.1.** Die beabsichtigte Verlagerung von Aufgabenschwerpunkten.
7.6.2. Придобиване, отчуждаване или обременяване на недвижими имоти на дружеството и вещни права върху тях, строеж на нови сгради, както и съществени изменения на съществуващи сгради;	**7.6.2.** Erwerb, Veräußerung oder Belastung von Immobilien der Gesellschaft einschließlich grundstücksgleicher Rechte, die Erstellung von Neubauten sowie wesentliche Veränderungen an bestehenden Gebäuden.
7.6.3. Поемане на поръчителства и гаранции, както и встъпване в чужд дълг;	**7.6.3.** Übernahme von Bürgschaften und Garantien sowie Schuldbeitritte.
7.6.4. Предоставяне или поемане на заеми и кредити, както и поемане на други задължения, доколкото изпълнението на тези задължения би могло да обремени значително имуществото на дружеството;	**7.6.4.** Aufnahme oder Gewährung von Darlehen und Krediten und Begründung sonstiger Verpflichtungen, sofern die Erfüllung dieser Verpflichtungen das Gesellschaftsvermögen besonders belasten kann.
7.6.5. Приемане на дарения, когато същите са свързани с условия, които обременяват в значителна степен имуществото на дружеството.	**7.6.5.** Die Annahme unentgeltlicher Zuwendungen, wenn sie mit das Gesellschaftsvermögen besonders belastenden Auflagen verbunden sind.
7.6.6. Предоставяне и оттегляне на	**7.6.6.** Erteilung und Widerruf von Prokuren

прокури, както и на общи търговски пълномощни.	und Generalhandlungsvollmachten.
7.6.7. Покупка и продажба на дялови участия в други дружества;	**7.6.7.** Erwerb und Veräußerung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften.
7.6.8. Менителнични сделки;	**7.6.8.** Wechselgeschäfte.
7.6.9. Завеждане на съдебни дела с цена на иска над 20 000,00 лева;	**7.6.9.** Einleitung von Gerichtsverfahren mit einem Streitwert von über BGN 20.000,00.
7.7. Едноличният собственик на капитала може да определи и други сделки или действия, за които е необходимо неговото съгласие.	**7.7.** Die Alleingesellschafterin kann bestimmen, dass weitere Maßnahmen und Geschäfte zustimmungsbedürftig sind.
7.8. Посочените сделки и действия могат да бъдат предприемани, едва след предоставяне на съгласието на едноличния собственик на капитала.	**7.8.** Die vorstehenden Maßnahmen und Geschäfte dürfen erst ausgeführt werden, wenn die Alleingesellschafterin zugestimmt hat.
7.9. На управителя принципно е забранено да участва в управлението и/или капитала на други дружества, които извършват дейност, сходна с тази на представляваното дружество, както и да сключва от свое или от чуждо име правни сделки с предмет, сходен с предмета на дейност на представляваното от него дружество. Всяко отклонение от този принцип изисква съгласието на едноличния собственик на капитала за всеки конкретен случай.	**7.9.** Dem Geschäftsführer ist es grundsätzlich verboten, an der Geschäftsführung und/oder am Kapital anderer Gesellschaften, deren Tätigkeit ähnlich der Tätigkeit der vertretenen Gesellschaft ist, teilzunehmen, wie auch Rechtgeschäfte im eigenen oder fremden Namen zu schließen, deren Gegenstand ähnlich dem Unternehmensgegenstand der vertretenen Gesellschaft ist. Eine Abweichung von diesem Grundsatz bedarf in jedem Einzelfall der Zustimmung des Alleingesellschafters.
8. Компетентност на едноличния собственик на капитала	**8. Zuständigkeit des Alleingesellschafters**
8.1. Едноличният собственик взема решения по всички въпроси, които съгласно закона са от компетентността на общото събрание на съдружниците.	**8.1.** Die Alleingesellschafterin fasst alle Beschlüsse über Angelegenheiten, die gemäß dem Gesetz zum Zuständigkeitsbereich der Gesellschafterversammlung gehören.
8.2. В тази връзка едноличният собственик на капитала приема решения относно:	**8.2.** Darüber hinaus beschließt die Alleingesellschafterin über:

8.2.1. Избор, освобождаване от длъжност и освобождаване от отговорност на управителите;	**8.2.1.** Die Bestellung, Entlastung und Abberufung der Geschäftsführer.
8.2.2. Сключване на правни сделки с управителите, както и предявяване на претенции за обезщетение от страна на дружеството срещу управителите, както и представителство по такива дела;	**8.2.2.** Rechtsgeschäfte mit den Geschäftsführern, sowie die Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen, die der Gesellschaft gegen die Geschäftsführer zustehen, sowie die Vertretung in Prozessen gegen diese.
8.2.3. Правила за контрол и проверка на управлението на дружеството;	**8.2.3.** Maßregeln zur Prüfung und Überwachung der Geschäftsführung.
8.2.4. Приемане на годишния финансов отчет;	**8.2.4.** Die Feststellung des Jahresabschlusses.
8.2.5. Избор на одитор за проверка на годишния финансов отчет;	**8.2.5.** Die Bestellung des Abschlussprüfers,
8.2.6. Приемане на годишния стопански план;	**8.2.6.** Die Genehmigung des Wirtschaftsplanes,
8.2.7. Сделки, изискващи съгласие съгласно т. 7;	**8.2.7.** Zustimmungsbedürftige Geschäfte gem. Ziffer 7.
8.2.8. Други въпроси, поставени за решаване от страна на управителите;	**8.2.8.** Sonstige von der Geschäftsführung zur Entscheidung vorgelegte Vorlagen.
8.2.9. Промени в учредителния акт;	**8.2.9.** Satzungsänderungen.
8.2.10. Прекратяване и преобразуване на дружеството чрез сливане или вливане в друго дружество;	**8.2.10.** Auflösung der Gesellschaft und die Verschmelzung mit anderen Gesellschaften.
8.3. Всички решения на едноличния собственик на капитала, включително решенията за приемане и изключване на съдружници, прехвърляне на дружествени дялове на нови съдружници, за намаляване и увеличаване на капитала, избор на управител, придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и тяхното обременяване с правни тежести, се вземат в писмена форма. Нотариална заверка на подписите и	**8.3.** Alle Beschlüsse der Alleingesellschafterin, einschließlich der Beschlüsse über die Aufnahme und den Ausschluss von Gesellschaftern, Übertragung von Geschäftsanteilen an neue Gesellschafter, über die Herabsetzung und Erhöhung des Kapitals, Wahl eines Geschäftsführers, Erwerb und Veräußerung von Immobilien und deren rechtliche Belastung sind schriftlich zu fassen. Eine notarielle Beglaubigung der

съдържанието не се изисква. Доколкото в закона е предвидена нотариална форма за сключването на определени сделки, същата не следва да се счита за заместена от съответното решение на едноличния собственик на капитала.	Unterschriften und des Inhalts ist nicht erforderlich. Sofern durch Gesetz eine notarielle Form für einzelne Rechtsgeschäfte vorgesehen ist, soll diese nicht durch die Beschlussfassung der Alleingesellschafterin ersetzt werden.
9. Други разпоредби	**9. Sonstige Bestimmungen**
9.1. При упражняване на дейността си дружеството съблюдава целите и ценностите на Фондация Либенау. Този характер на дружеството трябва да бъде запазен. По отношение на целите му дружеството се явява житейска и същностна изява на католическата църква, с която е свързано. В този смисъл то служи за изпълнението на църковно-благотворителни задачи.	**9.1.** Die Gesellschaft wird bei der Ausübung ihrer Tätigkeiten die Zielsetzung und Prägung der Stiftung Liebenau beachten. Dieser Charakter der Gesellschaft ist zu wahren. Über ihre Zwecksetzung versteht sich die Gesellschaft als Lebens- und Wesensäußerung der katholischen Kirche, der sie zugeordnet ist. Sie dient mit diesem Zweck der kirchlich-karitativen Aufgabenerfüllung.
9.2. Изменения и допълнения на настоящия учредителен акт, включително относно увеличаване на уставния капитал, изискват писмена форма.	**9.2.** Änderungen und Ergänzungen dieses Gründungsakts einschließlich der Erhöhung des Stammkapitals bedürfen der Schriftform.
9.3. Доколкото в настоящия учредителен акт не е определено друго, се прилагат разпоредбите на българското законодателство	**9.3.** Soweit durch diesen Gründungsakt nichts anderes festgesetzt wird, finden die Vorschriften der bulgarischen Gesetzgebung eine Anwendung.
10. Салваторна клауза	**10. Salvatorische Klausel**
Ако отделни разпоредби на настоящия учредителен акт са недействителни, останалите му разпоредби запазват действието си.	Sollten einzelne Bestimmungen dieser Satzung unwirksam sein, so bleibt sie im Übrigen gleichwohl wirksam.

Дата/ Datum: 10.03.2026

Управител/Geschäftsführerin:

……..

Диляна Дончева Гюрова/Dilyana Doncheva Gyurova